

DETERMINAZIONE N. 16 DEL 19 DICEMBRE 2019

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE CENTRALE PRESIDENZA E SEGRETERIA GENERALE CON DELEGA AI SERVIZI DELEGATI

VISTO il decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165 recante, tra l'altro, disposizioni in materia di attribuzioni degli uffici dirigenziali;

VISTI gli articoli 7, 17 e 20 del Regolamento di Organizzazione dell'ACI deliberato dal Consiglio Generale dell'Ente, con particolare riguardo alle attribuzioni dei dirigenti in materia di attività contrattuale;

VISTI, altresì, in merito alla competenza ad adottare le determinazioni a contrarre, gli articoli 9 e 10 del Manuale delle procedure negoziali dell'Ente, approvato con determinazione del Segretario Generale n. 3083 del 21 novembre 2012;

PRESO ATTO del "Regolamento per l'adeguamento ai principi generali di razionalizzazione e contenimento della spesa in ACI" approvato dal Consiglio Generale dell'Ente, ai sensi dell'art. 2 bis, del decreto legge 31 agosto 2013, n.101, convertito nella legge 30 ottobre 2013, n.125;

TENUTO CONTO del *Budget* annuale per l'anno 2020, composto dal *budget* economico e dal *budget* degli investimenti e dismissioni, deliberato dall'Assemblea dell'Ente nella seduta del 30 ottobre 2019;

VISTA la determinazione n. 3676 del 3 dicembre 2019, con la quale il Segretario Generale, sulla base del menzionato *Budget* di gestione per l'esercizio 2020, ha autorizzato il Direttore della Direzione Presidenza e Segreteria Generale con delega ai Servizi Delegati ad adottare atti e provvedimenti per l'acquisizione di beni e la fornitura di servizi e prestazioni comportanti autorizzazioni alla spesa di importo unitario non superiore a € 300.000,00 a valere sulle voci di *budget* assegnate al rispettivo Centro di responsabilità;

CONSIDERATO che rientra nelle competenze attribuite alla Direzione Presidenza e Segreteria Generale con delega ai Servizi Delegati gestire le attività amministrative ed organizzative di supporto all'Ufficio stampa, nell'ambito delle quali è compreso l'eventuale affidamento del servizio tecnico di traduzioni per le esigenze editoriali concernenti le riviste di cui l'Ente è proprietario;

PRESO ATTO della necessità di avvalersi, per gli anni 2020 e 2021, di un servizio continuativo di traduzione di articoli ed altri documenti giornalistici, dall'inglese all'italiano, con vocabolario tecnico dei settori *automotive*, telematica dei trasporti (*Intelligent Transport System – ITS*) e *traffic management*, per un fabbisogno stimato in n. 125 "cartelle, come rappresentato dal giornalista del predetto Ufficio Stampa che ha l'incarico di Direttore responsabile della rivista "Onda Verde" edita dall'ACI;

PRESO ATTO che con il termine “cartella” si intende l’unità di misura normalmente adottata per i servizi di traduzione, pari ad un testo di 1.500 (millecinquecento) caratteri, spazi inclusi, corrispondente – nella pratica – ad una pagina di 25 (venticinque) righe con 60 (sessanta) caratteri per riga;

RITENUTO di fissare in € 2.000,00 (duemila/00), oltre IVA, il valore massimo complessivo presunto del contratto da stipulare, confermando, a parità di fabbisogno di “cartelle” da tradurre, il valore dell’analogo contratto stipulato per il precedente biennio 2018-2019;

VISTI, in tema di contratti sotto soglia comunitari, l’art. 35 del decreto legislativo 16 aprile 2016, n. 50 - recante “Codice di contratti pubblici” - ed il Regolamento delegato (UE) 2017/2365 della Commissione, adottato il 18 dicembre 2017, che ha rideterminato in € 221.000,00 (oltre IVA) la predetta soglia di rilevanza comunitaria ai fini dell’applicazione dello stesso Codice;

VISTO l’art. 36, c. 2, lett. a) del predetto “Codice di contratti pubblici”, in base al quale le Amministrazioni, salva la possibilità di ricorrere alle procedure ordinarie, effettuano gli acquisti di importo inferiore ad € 40.000,00 mediante “affidamento diretto anche senza previa consultazione di due o più operatori economici”;

VISTO l’art. 1, c. 450 della legge 27 dicembre 2006, n. 296 – come modificato dalla legge 30 dicembre 2018, n. 145 - in base al quale la generalità delle amministrazioni pubbliche sono tenute a fare ricorso al “Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione” (MEPA) solo per gli acquisti di beni e servizi di importo pari o superiore ad € 5.000 ed inferiore alla soglia di rilievo comunitario;

VISTI l’art. 31 dello stesso “Codice di contratti pubblici”, concernente la nomina ed i compiti del responsabile unico del procedimento (RUP), e le Linee guida n. 3 (di attuazione del menzionato “Codice di contratti pubblici”) – approvate dall’Autorità Nazionale Anticorruzione (ANAC) con la delibera n. 1096 del 26 ottobre 2016 - recanti “Nomina, ruolo e compiti del responsabile unico del procedimento per l’affidamento di appalti e concessioni”;

RITENUTO di nominare RUP per il presente affidamento, in considerazione del *curriculum* ed esperienza professionali, il dott. Luigi Mingrone – funzionario di questa Direzione – che, a tal fine, ha reso la dichiarazione di assenza del conflitto di interesse, di cui all’art. 42 c. 2 del “Codice di contratti pubblici”, e della causa di inconferibilità di cui all’art. 35-bis del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165;

RITENUTO di utilizzare, per la scelta del contraente, la procedura dell’ “affidamento diretto”, di cui al menzionato art. 36, c. 2, lett. a) del “Codice di contratti pubblici”, in conformità ai principi di cui all’art. 30 dello stesso “Codice”, con particolare riferimento alla proporzionalità e tempestività della procedura di appalto, che sono state considerate avuto riguardo al non elevato importo del presente affidamento;

PRESO ATTO che, in base all’art. 32 c. 2 del “Codice dei contratti pubblici” è possibile procedere ad affidamento diretto determina a contrarre che contenga, in modo semplificato, l’oggetto dell’affidamento, l’importo, il fornitore, le ragioni della scelta del fornitore, il possesso da parte sua dei requisiti di carattere generale e dei requisiti tecnico professionali, ove richiesti;

VISTE le Linee guida n. 4 (di attuazione del menzionato “Codice di contratti pubblici”) – approvate dall’ANAC con la delibera n. 1097 del 26 ottobre 2016 ed aggiornate con delibera n. 206 del 1° marzo 2018 - recanti “Procedure per l’affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici”, con particolare riferimento ai “principi comuni” relativi agli affidamenti sotto soglia nonché alle indicazioni operative inerenti le modalità di “affidamento diretto” dei servizi di importo inferiore a € 40.000,00;

RITENUTO di affidare al RUP il compito di acquisire – alla stregua delle su indicate “Linee guida” dell’ANAC - informazioni, dati e documenti idonei ad identificare le offerte presenti sul mercato ed i possibili fornitori, per garantire maggiormente il rispetto dei principi di cui all’art. 30 del “Codice di contratti pubblici”, con particolare riferimento alla correttezza ed alla concorrenza;

CONSIDERATO che, in base agli elementi di valutazione acquisiti dal RUP e riportati nel resoconto in data 18 dicembre 2019, la società “VG Traduzioni srls” risulta praticare, per la tipologia di traduzioni di cui si tratta, prezzi più bassi rispetto alla media dei prezzi correnti sul mercato;

VISTA l’offerta contrattuale, che si allega alla presente determinazione, presentata dalla predetta VG Traduzioni srls con e-mail PEC in data 17 dicembre 2019;

CONSIDERATO che, affidando il servizio di traduzioni alla predetta Società è garantito il rispetto del principio di rotazione, dal momento che questa Direzione ha affidato, negli anni passati, analoghi servizi ad altri operatori economici;

RITENUTO di specificare le allegate “Condizioni particolari di contratto”, al fine dell’ottimale adeguamento del servizio offerto dalla VG Traduzioni srls alle esigenze dell’Amministrazione;

PRESO ATTO che il legale rappresentante della VG Traduzioni srls, in data 13 dicembre 2019, ha sottoscritto digitalmente il “Documento di Gara Unico Europeo” (DGUE) e che, nel “Documento” sottoscritto, è stata dichiarata, tra l’altro, l’assenza delle cause di esclusione di cui all’art. 80 del “Codice dei contratti pubblici” (recante “motivi di esclusione” degli operatori economici dalla partecipazione alle procedure di appalto);

RITENUTO di esercitare la facoltà – di cui all’art. 103, c. 11 del “Codice dei contratti pubblici”- di non chiedere la garanzia definitiva prevista per la sottoscrizione del contratto, in considerazione del non elevato valore economico dello stesso contratto;

PRESO ATTO che, per il presente affidamento di servizio, il RUP ha acquisito il codice identificativo di gara (CIG) n. **Z812A94541**, attraverso la piattaforma informatica del “Sistema Monitoraggio Gare” (SIMOG), utilizzando la procedura prevista per gli *Smart CIG*;

VISTI, per ogni altro aspetto di interesse inerente la procedura, il citato “Codice dei contratti pubblici”, le menzionate Linee guida adottate dall’ANAC e la normativa generale di riferimento in materia di appalti pubblici di servizi, ad ogni buon fine richiamata nelle “Condizioni di contratto” allegate alla presente determinazione,

ASSUME LA SEGUENTE DETERMINAZIONE

1. Sulla base di quanto in premessa, che costituisce parte integrante della presente determinazione, per soddisfare le esigenze editoriali della rivista “Onda Verde”, è affidato - ai sensi dell’art. 36, comma 2, lett. a) del decreto legislativo 16 aprile 2016, n. 50 (“Codice di contratti pubblici”) – alla società VG Traduzioni srls il servizio di traduzione, dall’inglese all’italiano, di articoli ed altri documenti giornalistici scritti con vocabolario tecnico dei settori *automotive*, telematica dei trasporti (*Intelligent Transport System – ITS*) e *traffic management*, per un quantitativo di n. 125 “cartelle”; il relativo contratto avrà decorrenza dalla data di stipula e durata fino al 31 dicembre 2021, salvo esaurimento in data anteriore del predetto quantitativo di “cartelle”.
2. L’importo della spesa inerente il servizio di cui al precedente punto 1 è fissato in € 2.000,00 (duemila/00), oltre IVA, per un costo unitario delle cartelle da tradurre pari a € 15,95 (quindici/95) ciascuna.
3. L’affidamento del servizio sarà perfezionato attraverso la stipula del relativo contratto pubblico di appalto che avverrà, secondo gli usi del commercio, con scambio di lettere firmate digitalmente. Sono da ricomprendere nel contenuto contrattuale le condizioni di cui al documento allegato, che costituisce parte integrante della presente determinazione.
4. Il responsabile unico del procedimento (RUP) nominato per la presente procedura è il dott. Luigi Mingrone, funzionario della Direzione Presidenza e Segreteria Generale con delega ai Servizi Delegati.
5. La spesa di cui al precedente punto 2 verrà contabilizzata, in base agli effettivi consumi, come di seguito indicato:
 - € 1.000,00 (mille/00), oltre IVA, sul conto di costo n. 410732016, a valere sul *budget* di gestione assegnato, per l’esercizio finanziario 2020, alla Direzione Presidenza e Segreteria Generale con delega ai Servizi Delegati, quale Centro di responsabilità n. 1251;
 - € 1.000,00 (mille/00), oltre IVA, sul conto di costo n. 410732016, a valere sul *budget* di gestione assegnato, per l’esercizio finanziario 2021, alla Direzione Presidenza e Segreteria Generale con delega ai Servizi Delegati, quale Centro di responsabilità n. 1251.
6. La presente determinazione sarà pubblicata in osservanza alle vigenti disposizioni di legge in tema di obblighi di trasparenza da parte delle pubbliche amministrazioni.

IL DIRETTORE
(Sabina Soldi)
f.to

Allegato n. 1: Offerta contrattuale della VG Traduzioni srls

Allegato n. 2: Condizioni di contratto